

## OUTDOOR:

### Stage by St Wojciech's Church

#### DANCE PLATFORM:

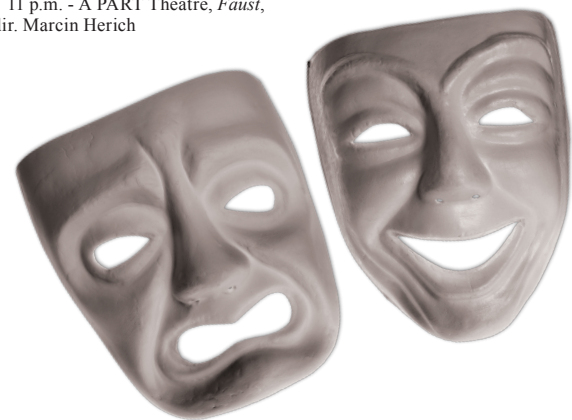
- 7 p.m.  
Cracovia Danza Courtly Ballet,  
*Alla Polacca – tańce staropolskie w obrazach* (Alla Polacca – Old Polish dances in images), choreography Romana Agnel and Leszek Rembowski
- 9 p.m.  
Krakow Dance Academy Ballet and pupils from Krakow ballet schools,  
*Listy George Sand* (Letters from George Sand), dir. Michaił Zubkow
- 10 p.m.  
Art Dance Company,  
*My life, my love and...*, dir. Małgorzata Dorosiewicz-Witczak
- 11.30 p.m.  
DF Dance Theatre, *Pod złamanym skrzydłem* (Under a broken wing), choreography Katarzyna Skawińska

### Main Square, by the Adam Mickiewicz monument

- 12.30 a.m.  
Krakow SIRRION Theatre of Fire Dancers, *Corporation Show*, dir. Katarzyna Szumilas

### Main Square, by the Town Hall Tower

- 10 p.m.  
KTO Theatre, *Ślepcy* (Blind men), dir. Jerzy Zoń
- 11 p.m. - A PART Theatre, *Faust*, dir. Marcin Herich



## Organiser



## Co-organiser



## Media Partners

[WWW.KRAKÓW.PL](http://WWW.KRAKÓW.PL)



[Kulturatka.pl](http://Kulturatka.pl)



Cooperating editor



Project jointly financed by the European Union as part of the Małopolska Regional Operating Programme for the years 2007-2013.



Fundusze Europejskie dla Małopolski

The Municipality of Krakow,  
Department of Culture and National Heritage  
pl. Wszystkich Świętych 11, 31-004 Kraków  
tel. 12 616 19 22, fax 12 616 19 23  
kd.umk@um.krakow.pl

FREE COPY: 2011

[www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)

Jacek Majchrowski, Mayor of Krakow,  
have the pleasure of inviting you to

# Theatre Night

18/19 June 2011



Krakowskie  
Noce  
2011



[www.krakowskienoce.pl](http://www.krakowskienoce.pl)

KULTURA I SZTUKA



5<sup>th</sup> edition of the

# Theatre Night

18/19 June 2011

## PROGRAMME:

### Krakow Opera (Opera Krakowska)

ul. Lubicz 38

#### Botanic Gardens

- 8 p.m.-10 p.m.  
A Singing Lesson with soloists from the Krakow Opera (songs from operettas by Viennese composers)
- 11 p.m.  
guided tour of the Opera House – backstage

#### Main Stage, ul. Lubicz 38

- 12 a.m.  
*Jubi & Debi – Musical Kieszonkowy* (A Pocket-Sized Musical), dir. W. Graniczewski – to celebrate the artistic jubilee of Ms Bożena Zawisłak-Dolny, a soloist with the Krakow Opera

Free tickets available from the Opera House and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June

### The National Helena Modrzejewska Old Theatre (Narodowy Stary Teatr im. Heleny Modrzejewskiej)

ul. Jagiellońska 1

#### Foyer, ul. Jagiellońska 1

- From 6 p.m.  
exhibition of costumes, sets and props

#### Large Stage, ul. Jagiellońska 1

- 6 p.m.  
lecture on the history of the Old Theatre and the building at Jagiellońska Street

#### Large Stage, ul. Jagiellońska 1

- 8 p.m.  
performance of Henryk Sienkiewicz's *Trylogia* (Trilogy), dir. J. Klata
- 9 p.m.  
performance of *Chopin kontra Szopen* (Chopin vs Szopen), dir. M. Grabowski

Free tickets available from the theatre box office and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June

Free tickets available from the theatre box office and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June

### Krakow Theatre Scena STU (Krakowski Teatr Scena STU)

al. Krasińskiego 16-18

- 6 p.m.  
performance of Shakespeare's *Król Lear* (King Lear), dir. K. Jasiński
- 6 p.m.  
retransmission of the performance in real time on the multimedia screen on the outside of the theatre building

- 10.30 p.m.  
performance of Shakespeare's *Król Lear* (King Lear), dir. K. Jasiński

Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June

### The Ludwik Solski State Drama School in Cracow (Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie)

ul. Straszewskiego 22

#### Experimental Stage, ul. Warszawska 5

- 6 p.m.–9 p.m.  
*Szczęśliwe Dni* (Happy Days), after Samuel Beckett. „Zero acts”. Presentation of the best examination pieces by students from the Drama Directing Department at the Ludwik Solski State Drama School in Cracow, under the guidance of Tadeusz Nyczek.

#### The Stanisław Wyspiański stage, ul. Straszewskiego 22

- 9 p.m.  
Libretto: Lorenzo da Ponte – *Così fan tutte*, ossia *La scuola degli amanti*, W. A. Mozart Display by students from the Voice and Acting Department of the Krakow Academy of Music, under the supervision of Prof. Józef Opalski

Free tickets available from the main school building and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June

KRAKÓW  
Forma i Treść  
[www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)



**The Tadeusz Boy-Żeleński Bagatela Theatre** (Teatr „Bagatela” im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego)

ul. Karmelicka 6

**Large Stage, ul. Karmelicka 6**

• 8 p.m.  
performance of *Między nami dobrze jest* (Things are good between us) by Dorota Masłowska, dir. A. Majczak

**Stage on Sarego, ul. Sarego 7**

• 7.15 p.m.  
performance of *Małe zbrodnie małżeńskie* (Minor marital crimes) by Eric-Emmanuel Schmitt, dir. E. Marcinkówna

**Big Screen, ul. Karmelicka 6**

• 9 p.m.  
performance of Shakespeare’s *Hamlet*, dir. M. Sobociński

*Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June*

**The Juliusz Słowacki Theatre** (Teatr im. Juliusza Słowackiego)

plac św. Ducha 1

**Theatre building, pl. św. Ducha 1**

• 6 p.m.–7.30 p.m.  
guided tour of the theatre building – three tours: 6 p.m.–6.30 p.m., 6.30 p.m.–7 p.m., 7 p.m.–7.30 p.m.

**Scena przy Pompie** (The Stage by the Pump), pl. św. Ducha 4

• 7 p.m.–7.45 p.m.  
inauguration of the 12th season at the Stage by the Pump, musical director: Halina Jarczyk

**Large Stage, pl. św. Ducha 1**

• 8 p.m.–11 p.m.  
special performance of *Czarnoksiężnik z Krainy Oz* (The Wizard of Oz), dir. J. Kilian

**Square outside the theatre building**

• 11 p.m.–12 a.m.  
outdoor meeting of the Night-time Krakow Poetry Salon  
Orgiastic-entomological-ornithological salon

*Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June*

**KTO Theatre** (Teatr KTO)

ul. Gzysików 8

**KTO Theatre Stage**

• 7 p.m.  
Students of the State Drama School in Krakow *Noc tuż przed lasami* (Night just before the woods) by Bernard-Marie Koltes, dir. L. Sosnowska

**KTO Theatre Stage**

• 9 p.m.  
performance of *Atrament dla leworecznych* (Ink for the left-handed), text and direction: K. Niedźwiecki

**KTO Theatre Stage**

• 11 p.m.  
performance of *Święci tego tygodnia* (This week’s saints), text and direction: K. Niedźwiecki

*Reservations:*  
*tel. 12 633 89 47,*  
*rezewacja@teatrkt0.pl*  
*(max. 2 tickets per person)*

*Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June*

**The Groteska Theatre of Puppets, Masks and Actors** (Teatr Lalki, Maski i Aktora „Groteska”)

ul. Skarbowa 2  
• 9 p.m.  
Exhibition, „Secrets of the stage – Puppets for adults”

• 4.30 p.m.  
Performance of a stage premiere of *Aksamitny królik* (The Velvetene Rabbit) by Margery Williams, dir. A. Weltschek

• 10 p.m.  
monodrama, *Zagraj to jeszcze raz sam* (Play it again, Sam), by Woody Allen, dir. L. Walicki

*Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June*

**Ludowy Theatre**

(Teatr Ludowy)

os. Teatralne 34 (Nowa Huta)

**Large Stage, os. Teatralne 34**

• 7.30 p.m.  
poetry and jazz meet art in: *Za kurtyną. Jazz Miło...sza* (Behind the curtain. Miłosz jazz)

**Scena Pod Ratuszem (The Stage beneath the Town Hall Tower), Rynek Główny 1**

• 7 p.m.  
monodrama, *Hotel Babilon*, by M. Gavran, dir. P. Szumiec

• 9.30 p.m.  
monodrama, *Zwierzenia pornogwiazdy* (Confessions of a porno star), by E. Bogosian, dir. S.M. Chwastowski

**Ludowy Theatre open-air café, os. Teatralne 34**

• 9 p.m.  
recital of songs from plays staged at the Ludowy Theatre, performed by Marta Bizoń

**Stolarnia Stage, os. Teatralne 34**

• 8 p.m.  
open drama workshops led by Inka Dowlasz (psychologist and director)

**Large Stage, os. Teatralne 34**

• 10 p.m., 10.30 p.m., 11 p.m.  
Look into the wings... guided tour backstage at the Large Stage

*Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June*

**The Łaźnia Nowa Theatre** (Teatr „Łaźnia Nowa”)

os. Szkolne 25

**Łaźnia Nowa Stage**

Mrozek performance – review of 4 stage adaptations of stories by Sławomir Mrozek:

• 6 p.m.  
*Emigranci* (The emigrants), dir. W. Rubin

• 8 p.m.  
*Upadek orlego gniazda* (The fall of the eagle’s nest), dir. K. Jaworski

• 9 p.m.  
*Rura* (Pipe), dir. J. Tochowicz

• 10 p.m.  
*Moja pierwsza zjawa* (My first phantom), dir. W. Szczawińska

*Free tickets available from the theatre and the Tourist Centre at ul. Powiśle 11 from 14 June*

**NON-INSTITUTIONAL AND OUTDOOR THEATRES**

**Atelier Hothaus**

ul. Romanowicza 2

• 7.30 p.m.  
Hothaus Theatre, *Mały Książę* (The Little Prince) PREMIERE

• 10 p.m.  
Hothaus Theatre, *Szopka Don Cristobala* (The Puppet Play of Don Cristobal), after Federico Garcia Lorca

*Reservations:*  
*arsharter@arsharter.pl*

**Solvay Contemporary Art Centre** (Centrum Sztuki Współczesnej Solvay)

ul. Zakopiańska 62

• 9 p.m.  
MIST Theatre, *Goplana i Grabiec – czyli niemożliwa miłość* (Goplana and Grabiec – an impossible love) after Balladyna, by Juliusz Słowacki, dir. Stanisław Michno

*Reservations:*  
*tel. 691 422 768, 12 266 98 12,*  
*solvay@solvay.krakow.pl*

**The Railwaymen’s Culture Centre** (Dom Kultury Kolejarza)

ul. św. Filipa 6

• 7 p.m.  
ADALEX Theatre Group, *Księżyc nad Krakowem* (Moon over Krakow), dir. Maria Bednarz and Kazimierz Nowak

*Reservations:*  
*tel. 12 634 59 50, 693 429 009,*  
*grupa\_teatralna.adalex@op.pl*

**Podgórze Culture Centre** (Dom Kultury „Podgórze”)

Dwór Czczezőw  
ul. ks. Jerzego Popiełuszki 36

• 9 p.m.  
Nikoli Theatre, *Maruczella*, dir. Mikołaj Wieprieu

*Reservations:*  
*tel. 12 651 39 13,*  
*dkdworzczeczow@dworzczeczow.pl*

**Hurtownia Ruchu**

ul. Kącik 9  
• 9.30 p.m.  
Iwona Olszowska and Magdalena Przybysz *Serce zrozum – rozmowy i taniec improwizowane* (Understand, heart – improvised conversations and dance)

*Reservations:*  
*hurtowniaruchu@wp.pl*

**Kawiarnia Naukowa** (in the courtyard)

ul. Jakuba 29-31  
• 8.30 p.m.  
ELOE Theater of Noise, *McBETH*, dir. and adapted by Jakub Palacz

*Reservations:*  
*tel. 602 103 526*

**„Wrzos” Cinema** (Kinoteatr „Wrzos”)

ul. Zamoyskiego 50  
• 7 p.m.  
Teatr Figur Kraków, *Pan Piórko w ramionach miłości* (Mr Feather in the arms of love), dir. Filip Budweil

*Reservations:*  
*tel. 606 151 995,*  
*teatr@teatrfigur.pl*

**Pod Gruszką Journalists’ Club, part of the Śródmieście Culture Centre** (Klub Dziennikarzy „Pod Gruszką” przy Śródmiejskim Ośrodku Kultury)

ul. Szczepańska 1  
• 8.30 p.m.  
Nina Repetowska’s Krakowski Teatr Faktu (Theatre of Fact), Pola Negri. *Wyznania legendarnej gwiazdy kina niemego* (Pola Negri. Confessions of the legendary silent movie star), dir. and performed by Nina Repetowska

*Reservations:*  
*tel. 512 455 260,*  
*gspotoczek@lamelli.com.pl*

**Loch Camelot**

Theatre and stage at ul. św. Tomasza 17  
• 10.30 p.m.  
Loch Camelot Cabaret, *Pieśni z łoża alkowy i zielonej koniczyny* (Songs from the bed in the alcove and green clover)

*Reservations:*  
*tel. 501 426 404,*  
*lochcam@kr.onet.pl*

**Lokator Club and Publishing House** (Klub i Wydawnictwo Lokator)

ul. Krakowska 27  
• 7 p.m.  
Falkoshow Animation Theatre, *Historia starego kredensu* (The story of the old sideboard), dir. Krzysztof Falkowski

*Reservations:*  
*tel. 12 353 54 43*

*(Mon.-Fri., 2 p.m.–4 p.m.),*  
*falko.biuro@gmail.com*

**Krakow Chamber Opera** (Krakowska Opera Kameralna)

ul. Miodowa 15  
PERGOLESIANA:  
Theatre workshops for young people:

• 3 p.m.  
dance workshops  
4.30 p.m.  
voice workshops  
• 9 p.m.  
Giovanni Battista Pergolesi *Livietta e Tracollo* – opera buffo, dir. Wacław Jankowski

*Reservations:*  
*tel. 12 430 66 06,*  
*opera@kok.art.pl*

**National Museum in Krakow Szolayski House branch** (courtyard) (Muzeum Narodowe w Krakowie Oddział w Kamienicy Szolayskich)

ul. Szczepańska 11  
• 9.30 p.m.  
Teatr Proscenium, *Pojedynek czyli gry i grymasy* (A duel, or: games and grimaces), dir. Ziuta Zajączówna

*Reservations:*  
*pojedynek.nocteatrow@interia.pl*

**MANGGHA**

**Museum of Japanese**

(Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej MANGGHA)  
ul. Konopnickiej 26  
• 8 p.m.  
– *Japonia kobieTY* (A woman’s Japan): – Krakowski Teatr Tańca (Krakow Dance Theatre), *TAKARAZUKA camp*, choreography Eryk Makohon – butoh. dance theatre *Improwizacja 8*

*Reservations:*  
*tel. 12 267 27 03,*  
*muzeum@manggha.krakow.pl*

**Piwnica pod Baranami**

Rynek Główny 27  
• 6 p.m.  
Andrzej Talkowski *Klaunada* (Clownaderie)

*Reservations:*  
*tel. 12 421 25 00,*  
*micek@poczta.neostrada.pl*

**Moliere Stage**

(Scena Moliere)  
ul. Szewska 4:  
• 11 p.m.  
Artina Artistic Group *Zmory ciecia Zenia* (The spectre of Zenio the janitor), dir. by the group

*Reservations:*  
*adreseartina@poczta.onet.pl*

**The Old Town Youth Culture Centre** SCKM Stage

(Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży Scena SCKM)  
ul. Wietora 13/15:

• 5 p.m.  
„Zatrzymać obrotówkę” (Stop the Carousel group), *Sztukmistrz* (The magician), dir. Aleksandra Barczyk, Karolina Bondaronek and Tadeusz Dylawerski

• 6.30 p.m.  
Freeday Theatre, *Stopy, uda i inne wstydlive części ciała* (Feet, thighs and other embarrassing body parts), dir. Karol Nowakowski

• 8 p.m.  
Paulina Wysocka *Muzykofilia II* (Musicophilia II), dir. Paulina Wysocka

*Reservations:*  
*tel. 12 430 50 90*

**Krakow Contemporary Theatre** (Teatr Współczesny w Krakowie)

ul. Starowiślna 21, II piętro  
• 10 p.m.  
Teatr Współczesny w Krakowie, *Bombshells. Wieczór panielski* (Hen night), dir. Andrzej Majczak

*Tickets available from the theatre box office (max. 2 tickets per person)*

**BARAKAH Theatre** (Teatr BARAKAH)

ul. Szeroka 6  
• 11 p.m.  
Barakah Theatre *Jednoręki* (One-armed), by Martin McDonagh, dir. Ana Nowicka PREMIERE

*Reservations:*  
*teatrbarakah@gmail.com*

**Nowy Theatre** (Teatr Nowy)

ul. Gazowa 21  
RÓŻEWICZ CITY – a cycle of readings of Tadeusz Różewicz’s poetry  
• from 12 p.m.  
in MPK trams – Krystyna Czubówna

• 4 p.m.  
Tutto Bene restaurant (ul. św. Sebastiana 25) – Anna Polony and Piotr Sieklucki

• 6 p.m.  
Alchemia (ul. Estery 5) – Krzysztof Globisz

• 8 p.m.  
Nowy Theatre – Tadeusz Kwinta and Iwona Bielska

• 9 p.m.  
Coco Klub (ul. Gazowa 21) – Joanna Senyszyn, with a concert by Marzena Ciula

*Reservations:*  
*tel. 790 451 322,*  
*biuro.teatrnowy@gmail.com*

**Krakow University of Technology Dependent Theatre** (Teatr Zależny Politechniki Krakowskiej)

ul. Kanonicza 1  
• 7 p.m.  
Mumerus Theatre, *Droga do ósmego kwadratu* (The road to the eighth square), dir. Wiesław Holdys

*Reservations:*  
*widownia.mumerus@gmail.com*  
*(max. 2 tickets per person)*

**Zajazd Kościuszkowski** (The KosciuszkoInn)

ul. Białoprodukna 3  
• 7 p.m.  
PARAWAN Theatre of Puppets and Actors, *Spowiedź diablów* (Devils’ Confession) – a musical for children, dir. Rafał Jędrzejczyk

*Reservations:*  
*tel. 12 378 96 66, 12 378 96 77*  
*(from 13 June, 2 p.m.–8 p.m.)*